

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 237

36e jaargang

22 september 1993

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 2580/93 van de Raad van 17 september 1993 houdende wijziging van de aanpassingscoëfficiënten welke in bepaalde Lid-Statens van toepassing zijn op de bezoldigingen en pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen ..... 1
- \* Verordening (EEG) nr. 2581/93 van de Commissie van 20 september 1993 tot instelling van voorlopige anti-dumpingrechten op de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China .... 2
- \* Verordening (EEG) nr. 2582/93 van de Commissie van 21 september 1993 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer naar bepaalde bestemmingen bestemd rundvlees zonder been 9
- Verordening (EEG) nr. 2583/93 van de Commissie van 21 september 1993 tot machtiging van bepaalde interventiebureaus om 60 000 ton durum tarwe via een openbare inschrijving te koop aan te bieden voor uitvoer daarvan in de vorm van gries en griesmeel van durum tarwe ..... 14
- Verordening (EEG) nr. 2584/93 van de Commissie van 21 september 1993 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Zuid-Afrika ..... 16
- Verordening (EEG) nr. 2585/93 van de Commissie van 21 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker ..... 18
- Verordening (EEG) nr. 2586/93 van de Commissie van 21 september 1993 tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen ..... 20
- Verordening (EEG) nr. 2587/93 van de Commissie van 21 september 1993 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag ..... 21

**Raad**

- \* Richtlijn 93/74/EEG van de Raad van 13 september 1993 betreffende diervoeders met bijzonder voedingsdoel ..... 23
- \* Richtlijn 93/76/EEG van de Raad van 13 september 1993 tot beperking van kooldioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie (SAVE) 28
- 93/505/EEG :
- \* Besluit van de Raad van 13 september 1993 betreffende de kennisgeving van de goedkeuring door de Gemeenschap van de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, zoals verlengd tot 30 september 1994 ..... 31
- Resolutie nr. 363 — Nieuwe verlenging van de Internationale Koffieovereenkomst ... 32
- 93/506/EEG :
- \* Beschikking van de Raad van 13 september 1993 tot wijziging van de invoerregeling uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 3420/83, die in de Benelux ten aanzien van sommige landen met staatshandel voor diverse producten wordt toegepast ..... 33
- \* Informatie betreffende de datum van inwerkingtreding van het besluit van de gemengde commissie ingesteld bij artikel 13 van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden, en betreffende de datum van inwerkingtreding van de wijziging van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden ..... 35

**Commissie**

93/507/EEG :

- \* Beschikking van de Commissie van 21 september 1993 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met Venezolaanse paardeëncefalomyelitis in Mexico en houdende wijziging van Beschikking 79/542/EEG van de Raad ..... 36

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EURATOM, EGKS, EEG) Nr. 2580/93 VAN DE RAAD**  
van 17 september 1993

**houdende wijziging van de aanpassingscoëfficiënten welke in bepaalde Lid-  
Staten van toepassing zijn op de bezoldigingen en pensioenen van de  
ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één  
Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen  
hebben,

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese  
Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is  
op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen,  
vastgesteld bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS)  
nr. 259/68<sup>(1)</sup> en laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG, Euratom, EGKS) nr. 3947/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
de artikelen 63, 64, 65, 65 bis en 82 en op bijlage XI van  
het Statuut alsmede op artikel 20, eerste alinea, en  
artikel 64, van de Regeling,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat zich in bepaalde Lid-Staten waar  
ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese  
Gemeenschappen zijn tewerkgesteld, gedurende het  
tweede halfjaar van 1992 een aanzienlijke stijging van de  
kosten van levensonderhoud heeft voorgedaan; dat de  
aanpassingscoëfficiënten die overeenkomstig Verordening  
(EEG) nr. 3761/92<sup>(3)</sup> van toepassing zijn op de bezoldi-  
gingen en de pensioenen van deze ambtenaren en perso-  
neelsleden derhalve dienen te worden gewijzigd met  
ingang van 1 januari 1993 of, voor de landen van tewerk-  
stelling waar de stijging van de kosten van levensonder-

houd bijzonder groot is, met ingang van 16 november  
1992,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De aanpassingscoëfficiënt welke van toepassing is op  
de bezoldiging van de ambtenaren en de andere perso-  
neelsleden die in het hierna genoemde land zijn tewerk-  
gesteld, bedraagt met ingang van 16 november 1992:

Griekenland 87,0.

2. De aanpassingscoëfficiënt welke van toepassing is op  
de bezoldiging van de ambtenaren en de andere perso-  
neelsleden die in de hierna genoemde standplaats zijn  
tewerkgesteld, bedraagt met ingang van 1 januari 1993:

Varese 108,6.

3. De aanpassingscoëfficiënten voor de pensioenen  
worden vastgesteld overeenkomstig artikel 82, lid 1, van  
het Statuut.

De artikelen 3 tot en met 10 van Verordening (EGKS,  
EEG, Euratom) nr. 2175/88<sup>(4)</sup> blijven van toepassing.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekenmaking in het *Publikatieblad van  
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 september 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

W. CLAES

<sup>(1)</sup> PB nr. L 56 van 4. 3. 1968, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 404 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 383 van 29. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 191 van 22. 7. 1988, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2581/93 VAN DE COMMISSIE**

van 20 september 1993

**tot instelling van voorlopige anti-dumpingrechten op de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 10 en 11,

Na overleg in het raam van het bij bovengenoemde verordening ingestelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

**A. PROCEDURE**

- (1) In mei 1992 ontving de Commissie een klacht, ingediend door het „Liaison Committee of Ferro-Alloys Industries” in de Europese Economische Gemeenschap (Clifa), namens de producenten in de Gemeenschap die ongeveer 98 % van de produktie van ferrosilicium in de Gemeenschap voor hun rekening nemen. De klacht bevatte bewijzen dat de invoer van het desbetreffende produkt uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China met dumping geschiedt en schade berokkent; dit bewijsmateriaal werd toereikend geacht om de inleiding van een procedure te rechtvaardigen.
- (2) De Commissie maakte bijgevolg door middel van een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*<sup>(2)</sup> bekend dat met betrekking tot de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit de Volksrepubliek China en uit Zuid-Afrika een anti-dumpingprocedure werd ingeleid en zij maakte een aanvang met een onderzoek.
- (3) Verordening (EEG) nr. 2409/87 van de Commissie<sup>(3)</sup>, de Verordeningen (EEG) nr. 341/90<sup>(4)</sup> en nr. 1115/91<sup>(5)</sup> van de Raad en Besluit 91/240/EEG van de Commissie<sup>(6)</sup>, inzake de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit, respectievelijk, de voormalige USSR, Zweden, Noorwegen, IJsland, Venezuela en Brazilië, alsmede uit het voormalige Joegoslavië, worden onderworpen aan een nieuw onderzoek, dat door middel van een op 6 mei 1992 gepubliceerd bericht<sup>(7)</sup> werd ingeleid.

- (4) In december 1992 werden bij Verordening (EEG) nr. 3642/92 van de Raad<sup>(8)</sup> definitieve anti-dumpingmaatregelen ingesteld met betrekking tot de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en uit Egypte.
- (5) De Commissie stelde de naar haar weten betrokken producenten/exporteurs, importeurs en producenten van de Gemeenschap officieel van de inleiding van de procedure in kennis en gaf de partijen de gelegenheid hun standpunten schriftelijk bekend te maken.
- (6) Enige producenten/exporteurs verzochten hun standpunten mondeling uiteen te mogen zetten, hetgeen hun werd toegestaan.
- (7) De Commissie heeft alle gegevens die zij met het oog op de vaststelling van dumping en schade nodig achtte, verzameld en geverifieerd.

Er werd een onderzoek uitgevoerd ten kantore van:

*Producenten van de Gemeenschap:*

- Pechiney Electrométallurgie, Frankrijk,
- Sociedad Española de Carburos Metálicos, Spanje,
- SKW Trostberg AG, Duitsland;

*Niet-gelieerde importeurs:*

- Frank & Schulte GmbH, Duitsland,
- Considar Benelux NB, België;

*Gelieerde importeur:*

- Samancor International Ltd, Verenigd Koninkrijk;

*Zuidafrikaanse producenten:*

- Rand Carbide, Division of Highveld Steel & Vanadium Corp. Ltd, Witbank,
- Samancor, Chrome Division, Ferrometals Ltd, Witbank,
- Samancor, Industrial Minerals and Chemicals Division, Meyerton.

- (8) De Commissie voerde een onderzoek uit ten kantore van Noorse producenten, aangezien Noorwegen voor de vaststelling van de normale waarde voor het geval van de Volksrepubliek China als referentieland was gekozen (zie punt 17).

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 173 van 9. 7. 1992, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 219 van 8. 8. 1987, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 38 van 10. 2. 1990, blz. 47.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 111 van 3. 5. 1991, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 111 van 3. 5. 1991, blz. 47.

<sup>(7)</sup> PB nr. C 115 van 6. 5. 1992, blz. 2.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 369 van 18. 12. 1992, blz. 1.

- (9) De Commissie ontving informatie van de klagende partijen, van de importeurs en van de Zuidafrikaanse producenten en maakte daarvan gebruik. De Chinese producenten verleenden geen medewerking.
- (10) Het onderzoek naar dumpingpraktijken besloeg de periode 1 januari 1991 tot en met 30 april 1992.

## B. PRODUKT

### (11) Omschrijving van het produkt

Het produkt waarop het onderzoek betrekking heeft is ferrosilicium, bevattende meer dan 20 doch niet meer dan 96 gewichtspercenten silicium, ingedeeld onder de GN-codes 7202 21 10, 7202 21 90 en ex 7202 29 00, van oorsprong uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China.

Het onderzoek wees uit dat ferrosiliciumsoorten met een gehalte van 20 tot 96 % silicium dezelfde fundamentele fysieke en chemische kenmerken en gebruiksmogelijkheden hebben. Zij zijn uitwisselbaar voor de voornaamste toepassingen zoals het desoxideren bij de vervaardiging van staal en/of als legeringscomponent voor hittebestendige staallegeringen en voor dunne metaalplaat.

### (12) Soortgelijk produkt

De Commissie stelde vast dat het in de Gemeenschap geproduceerde ferrosilicium en het door Zuid-Afrika geproduceerde en uitgevoerde ferrosilicium wat de wezenlijke fysieke en technische kenmerken en gebruiksmogelijkheden ervan betreft, soortgelijke produkten waren.

## C. DUMPING

### 1. Normale waarde

#### a) Zuid-Afrika

- (13) De binnenlandse verkopen van de Zuidafrikaanse producenten bedroegen meer dan 5 % van de uitvoer naar de Gemeenschap en vertegenwoordigden derhalve een hoeveelheid welke toereikend is voor de vorming van een representatieve markt en een passende basis vormt voor de berekening van de normale waarde.
- (14) De normale waarde werd derhalve voor alle Zuidafrikaanse producenten berekend op basis van de gewogen gemiddelde binnenlandse prijzen voor ferrosilicium dat op de binnenlandse markt werd verkocht tegen in normale handelstransacties aangerekende prijzen, overeenkomstig artikel 2, lid 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2423/88.
- (15) De prijzen waren vrij van alle met de desbetreffende verkopen rechtstreeks verband houdende kortingen en rabatten.

#### b) Volksrepubliek China

- (16) Aangezien de Volksrepubliek China als een land zonder markteconomie in de zin van artikel 2, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 wordt beschouwd, werd de normale waarde gebaseerd op de gegevens van een referentieland met markteconomie waarin het produkt werd vervaardigd.
- (17) Als referentieland koos de Commissie Noorwegen. De Noorse ferrosiliciumindustrie kon namelijk grote produktiehoeveelheden aantonen en lage produktiekosten, en scheen in vergelijking met alle andere bekende produktielanden een efficiënte producent te zijn gezien de gemakkelijke verkrijgbaarheid van met waterkracht opgewekte elektriciteit, de duurste factor bij de produktie van ferrosilicium. Bovendien is Noorwegen een grootschalige producent en een belangrijk deel van de verkopen van dit land (meer dan 40 %) geschiedt op de markt van de Gemeenschap. Noorwegen werd derhalve als passende en niet onredelijke keus voor een referentiemarkt beschouwd.

Tijdens de referentieperiode lieten de prijzen voor de verkopen op de Noorse markt het niet toe alle kosten vast te stellen die in het normale handelsverkeer redelijkerwijze worden toegerekend. De normale waarde werd derhalve berekend overeenkomstig artikel 2, lid 5, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 en gebaseerd op de aangenomen waarde, bestaande uit de gewogen gemiddelde produktiekosten van de Noorse producenten en een redelijk geachte winstmarge van 6 %, welke is gegrond op de Commissie ter beschikking staande gegevens met betrekking tot de investeringsbehoeften van de ferrosiliciumbedrijfstak op de middellange en lange termijn.

### 2. Prijzen bij uitvoer

#### a) Zuid-Afrika

- (18) Wanneer de verkopen rechtstreeks aan onafhankelijke importeurs van de Gemeenschap gebeurden, werden de prijzen bij uitvoer vastgesteld op basis van de werkelijk betaalde of te betalen prijzen voor het produkt dat voor uitvoer naar de Gemeenschap werd verkocht.
- (19) Wanneer naar gelieerde importeurs in de Gemeenschap werd uitgevoerd, werden de prijzen bij uitvoer overeenkomstig artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 samengesteld op basis van de prijzen voor wederverkoop aan de eerste onafhankelijke afnemer, met een aanpassing om rekening te houden met alle tussen de invoer en de wederverkoop voorgevallen kosten, samen met een winstmarge van 3 % die, gezien de gegevens die de Commissie door niet-gelieerde importeurs van het desbetreffende produkt ter beschikking waren gesteld, redelijk werd geacht.

b) *Volksrepubliek China*

- (20) De Chinese producenten verleenden geen medewerking aan het onderzoek. Derhalve gebruikte de Commissie de meest passende informatie welke ter beschikking stond, zoals bedoeld in artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

De Commissie was van oordeel dat de invoerstatistieken van Eurostat de basis zouden moeten vormen voor de vaststelling van de Chinese prijzen bij uitvoer. Deze opvatting werd gesteund door de inlichtingen welke werden verkregen van de enige importeur in de Gemeenschap van ferrosilicium van Chinese oorsprong die meewerkte en die ongeveer 20 % van de totale invoer van Chinese ferrosilicium tijdens de periode van onderzoek voor zijn rekening nam.

### 3. Vergelijking

- (21) Bij de vergelijking van de Zuidafrikaanse normale waarde en de voor de Volksrepubliek China vastgestelde normale waarde met de desbetreffende prijzen bij uitvoer, geval per geval, hield de Commissie overeenkomstig artikel 2, leden 9 en 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88, waar dit gerechtvaardigd was, rekening met de verschillen die rechtstreeks op de vergelijkbaarheid van de prijzen van invloed waren, zoals bepaalde verkoopkosten, met name kredietvoorwaarden, commissielonen, vervoer, verpakking, verzekering, lading en bijkomende kosten.

Alle vergelijkingen werden op hetzelfde handelsniveau gemaakt.

### 4. Marges van dumping

- (22) De vergelijking van de aldus verkregen feiten leverde zowel voor Zuid-Afrika als voor de Volksrepubliek China dumpingmarges op.

De marge van dumping was gelijk aan het bedrag waarmee de vastgestelde normale waarde de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap overschreed.

a) *Zuid-Afrika*

- (23) De gewogen gemiddelde marges van dumping voor de desbetreffende Zuidafrikaanse producenten, uitgedrukt als percentage van de prijzen cif grens Gemeenschap, vóór inklaring, zijn de volgende :

— Samancor :	47,4 %,
— Highveld — Rand Carbide :	34,7 %.

- (24) Ten aanzien van de ondernemingen die aan het onderzoek geen medewerking verleenden of die de vragenlijst van de Commissie niet bevredigend beantwoordden, was de Commissie van mening dat de dumping zou moeten worden vastgesteld op basis van de beschikbare feiten, overeenkomstig

artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

Wat dit betreft, oordeelde de Commissie dat de meest redelijke feiten de tijdens het onderzoek vastgestelde waren, en aangezien zij geen redenen had om aan te nemen dat de ondernemingen die geen medewerking verleenden, op een lager niveau dan de vastgestelde hoogste marge van dumping zouden dumpen, alsmede ten einde het achterwege laten van medewerking niet te belonen, oordeelde zij dat deze hoogste marge passend was voor de ondernemingen die geen medewerking verleenden.

b) *Volksrepubliek China*

- (25) Uitgedrukt als percentage van de waarde cif grens Gemeenschap, vóór inklaring, bedroeg de marge van dumping 49,7 %.

D. SCHADE

### 1. Cumulatie

- (26) De uitwerking van de invoer uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China werd cumulatief geanalyseerd aangezien de uitvoer uit elk van deze landen tijdens de periode van onderzoek belangrijke hoeveelheden soortgelijke producten omvatte die met de productie van de Gemeenschap alsook onderling concurreerden, en de marktgedragingen van de exporteurs grote overeenkomst vertoonden.

### 2. Omvang, marktaandeel en prijzen van de invoer met dumping

a) *Omvang van de invoer*

- (27) De uitvoer van Zuid-Afrika en van de Volksrepubliek China naar de Gemeenschap nam aanmerkelijk toe. Zij steeg van 9 000 ton in 1989 tot 31 000 ton in 1991 en bleef in 1992 op hetzelfde niveau (berekend op jaarbasis), hetgeen een stijging van marktaandeel betekende van minder dan 2 tot bijna 6 % tijdens dezelfde, bovengenoemde periode.

b) *Prijs van de invoer met dumping*

- (28) Een vergelijking tussen de af-fabriekprijzen van de bedrijfstak van de Gemeenschap en die van de desbetreffende exporteurs geschiedde op basis van de verkopen cif grens Gemeenschap, ingeklaard, van ferrosilicium, op hetzelfde handelsniveau en op de belangrijkste en meest representatieve markten van de Gemeenschap tijdens de periode van onderzoek.

Uit de vergelijking kwamen marges van prijsonterschied naar voren van gemiddeld 25,2 % voor de uitvoer van Zuid-Afrika en 24 % voor die van de Volksrepubliek China.

### 3. Situatie van de bedrijfstak van de Gemeenschap

#### a) *Productie, capaciteit en bezettingsgraad*

- (29) De productie van ferrosilicium in de Gemeenschap is van bijna 190 000 ton in 1989 tot 132 000 ton in 1991 en 102 000 ton in 1992 gedaald.

Hoewel de productiecapaciteit van bijna 255 000 ton in 1989 tot ongeveer 200 000 ton tot april 1992, berekend op jaarbasis, daalde, nam de bezettingsgraad niettemin af van 75 % in 1989 tot 48 % in het eerste kwartaal van 1992.

#### b) *Verkochte hoeveelheden en marktaandeel*

- (30) De hoeveelheid ferrosilicium die in de Gemeenschap door de bedrijfstak van de Gemeenschap werd verkocht, daalde van, respectievelijk, 163 000 ton in 1989, 135 000 ton in 1990, 122 000 ton in 1991, tot ongeveer 100 000 ton in 1992.
- (31) Van 1989 tot 1992 nam het marktaandeel van de producenten van de Gemeenschap als volgt af: 30 % in 1989, 25 % in 1990, 23 % in 1991 en 13 % in de eerste vier maanden van 1992, terwijl het jaarlijkse verbruik in de Gemeenschap van 1988 tot 1989 van 490 000 ton tot 535 000 ton steeg en sindsdien op dat niveau is gebleven.

#### c) *Prijzontwikkeling*

- (32) Het lage niveau van de invoerprijzen tijdens de periode van onderzoek betekende dat de producenten van de Gemeenschap het produkt in de Gemeenschap moesten verkopen tegen prijzen die in de meeste gevallen hun produktiekosten niet dekten. Het lage prijsniveau weerhield de producenten van de Gemeenschap niet alleen ervan hun prijzen te verhogen ten gevolge van de gestegen produktiekosten, doch noopte hen zelfs ertoe hun prijzen te verlagen, hoewel zij aan marktaandeel verloren.

#### d) *Winsten*

- (33) Ten gevolge van de gedrukte prijzen en de verminderde bezettingsgraad die op de dekking van de vaste kosten in deze sterk kapitaalintensieve bedrijfstak een negatieve invloed hadden, behaalde de bedrijfstak van de Gemeenschap over de gehele lijn vanaf 1987 povere financiële resultaten (met uitzondering van 1989 toen een geringe winst werd geregistreerd). Vanaf 1990 verslechterde de situatie nog verder en in het bijzonder gedurende de periode van onderzoek toen alle producenten van de Gemeenschap zware verliezen leden. Het gewogen gemiddelde van de resultaten van de Gemeenschapsindustrie vertoont tijdens deze periode een verlies aan omzet van ongeveer 34 %.

#### e) *Werkgelegenheid en investering*

- (34) Opgemerkt zij dat de ferrosiliciumindustrie niet arbeidsintensief is. Er is echter geregeld enigermate op arbeidskrachten besnoeid.

De investeringen zijn stopgezet en in Italië beëindigden drie ondernemingen hun ferrosiliciumproductie.

#### f) *Conclusie*

- (35) Gezien de financiële verliezen en de vermindering van haar marktaandelen is de positie van de bedrijfstak van de Gemeenschap aanzienlijk achteruitgegaan. Bijgevolg concludeert de Commissie dat deze bedrijfstak aanmerkelijke schade heeft geleden in de zin van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

### 4. Causaal verband tussen de invoer met dumping en de schade

- (36) De Commissie onderzocht of de door de bedrijfstak van de Gemeenschap geleden schade door de uitwerking van de dumping was veroorzaakt en stelde vast dat de gestegen toevloed van Zuidafrikaanse en Chinese invoer samenviel met een belangrijk verlies aan marktaandeel en geringere winstmogelijkheden voor de bedrijfstak van de Gemeenschap. De ferrosiliciummarkt van de Gemeenschap is een overzichtelijke en prijsgevoelige markt waarop de door de Zuidafrikaanse en de Chinese producenten toegepaste prijsontbinding onmiddellijk depressieve gevolgen had voor de prijzen van de bedrijfstak van de Gemeenschap. De producenten van de Gemeenschap waren genoopt hun prijzen aan te passen om deze neerwaartse prijstrend op te vangen.

### 5. Andere factoren

- (37) De Commissie onderzocht eveneens of andere factoren dan de invoer met dumping van ferrosilicium de bedrijfstak van de Gemeenschap schade zouden hebben kunnen toegebracht.
- (38) De Raad stelde reeds vast dat vele van de door de communautaire ferrosiliciumindustrie ondervonden moeilijkheden door de invoer met dumping uit andere derde landen zijn veroorzaakt (zie de punten 3 en 4). Dit doet echter niet af aan de bevinding dat de aanzienlijke hoeveelheden en de lage prijzen van de invoer met dumping uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China op de ongunstige situatie van de bedrijfstak van de Gemeenschap eveneens van grote invloed waren.
- (39) De Commissie ontdekte geen andere factoren waardoor de precaire economische situatie van de bedrijfstak van de Gemeenschap zou kunnen worden verklaard. Afgezien van hetgeen reeds werd vermeld, vond tussen 1990 en 1992 geen belangrijke invoer plaats noch deed er zich toen enige inkrimping van de vraag voor.

## 6. Conclusie

- (40) Onder deze omstandigheden en zelfs in aanmerking nemend dat de invoer uit Rusland, Kazachstan, de Oekraïne, Noorwegen, Zweden, IJsland, Brazilië, Venezuela, Polen en Egypte eveneens aan de slechte situatie van de bedrijfstak van de Gemeenschap heeft bijgedragen, is de Commissie met het oog op een voorlopige vaststelling tot de gevolgtrekking gekomen dat de uitwerking van de invoer met dumping van ferrosilicium van oorsprong uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China, op zich genomen, als oorzaak van aanmerkelijke schade voor de bedrijfstak van de Gemeenschap moet worden beschouwd.

## E. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

- (41) Voor de bepaling van het belang van de Gemeenschap hield de Commissie rekening met enige fundamentele gegevens. Het voorkómen van concurrentievervalsing ten gevolge van oneerlijke handelspraktijken en bijgevolg het herstel van een vrije en eerlijke mededinging op de markt van de Gemeenschap is het eigenlijke doel van de antidumpingmaatregelen en dient in de grond van de zaak de algemene belangen van de Gemeenschap. Bovendien zou onder de bijzondere omstandigheden van de onderhavige procedure het achterwege laten van voorlopige maatregelen de reeds precaire situatie van de bedrijfstak van de Gemeenschap, die speciaal in de verliezen, in de inkrimping van marktaandelen en in de resulterende vermindering van investeringen tot uiting komt, nog verslechteren. Wanneer deze bedrijfstak zou worden gedwongen haar productie te beëindigen, zou de Gemeenschap bijna volledig van derde landen afhankelijk worden. In dit verband zij vermeld dat enige Italiaanse producenten zich, gezien de verliezen die door hen over een langere periode werden geleden, begin 1991 uit deze sector hebben teruggetrokken. Een eventuele verdere verslechtering zou banen en investeringen in de desbetreffende sector in gevaar brengen.
- (42) De Commissie erkent dat de instelling van antidumpingrechten van invloed zou kunnen zijn op de prijsniveaus van de desbetreffende exporteurs in de Gemeenschap en bijgevolg ook van enige invloed op het relatieve concurrentievermogen van hun produkten. Het concurrentievoordeel dat verloren gaat, is echter een gevolg van oneerlijke handelspraktijken die door antidumpingmaatregelen moeten worden opgeheven.
- (43) Eveneens werd aangevoerd dat antidumpingmaatregelen het aantal concurrenten op de markt zou verminderen. De Commissie is echter van mening dat het aantal concurrenten op de markt van de Gemeenschap niet door het nemen van antidumpingmaatregelen zou worden vermind.
- derd. Integendeel, de opheffing van oneerlijke voordelen die door dumpingpraktijken tot stand komen, is ertoe bestemd aan de aftakeling van de bedrijfstak van de Gemeenschap een halt toe te roepen en aldus ertoe bij te dragen dat een ruime keuze van ferrosiliciumproducenten beschikbaar blijft.
- (44) In deze context dient voor ogen te worden gehouden dat de bedrijfstak van de Gemeenschap de invloed heeft ondergaan van de invoer uit andere niet-communautaire landen, namelijk Noorwegen, Zweden, IJsland, Kazachstan, Rusland, de Oekraïne, Brazilië, Venezuela, Polen en Egypte, waarop thans anti-dumpingmaatregelen worden toegepast. Al deze landen zouden, indien geen maatregelen tegen Zuid-Afrika en de Volksrepubliek China zouden worden genomen, op discriminatoire wijze worden behandeld en de doelmatigheid van deze maatregelen zou worden ondermijnd.
- (45) Bovendien zijn er aanwijzingen dat in Zuid-Afrika nieuwe produktie-installaties waardoor de produktiecapaciteit aanzienlijk zal worden opgevoerd, in aanbouw zijn. Deze Zuidafrikaanse onderneming die sinds mei 1993 operationeel is, heeft te kennen gegeven dat zij van plan is 23 000 ton (1/3 van haar capaciteit) op de markt van de Gemeenschap af te zetten, waarbij het resterende 2/3 deel voor de Amerikaanse en de Japanese markten zou zijn bestemd. Dit zou het Zuidafrikaanse marktaandeel met nogmaals 4 % opvoeren.
- (46) De gezamenlijke Chinese producenten beschikken over meer dan 1 miljoen ton produktiecapaciteit. Dit maakt een groot deel van de wereldcapaciteit uit. Aanzienlijke hoeveelheden zijn voor uitvoer beschikbaar.
- (47) Wat het belang van de verwerkende industrie betreft, dat wil zeggen de producenten van speciaalstaal die de eindverbruikers in de Gemeenschap van het desbetreffende produkt zijn, moeten de prijsvoordelen op de korte termijn tegen de achtergrond van het herstel van eerlijke mededinging op de langere termijn worden gezien. Wanneer geen maatregelen zouden worden genomen, zou de levensvatbaarheid van de bedrijfstak van de Gemeenschap ernstig worden bedreigd en indien deze zou verdwijnen, zouden levering en mededinging ten nadele van de consumenten worden gereduceerd. Bovendien moet voor ogen worden gehouden dat de prijs van ferrosilicium gemiddeld slechts 0,2 % van de kosten van een ton staal uitmaakt. Een eventuele stijging van de kosten van ferrosilicium zou dus voor de eindconsument van geringe betekenis zijn.
- (48) De Commissie is van mening dat het derhalve in het belang van de Gemeenschap is de instelling van anti-dumpingmaatregelen te verlangen ten einde verdere schade door invoer met dumping te voorkomen.



## F. HOOGTE VAN HET RECHT

- (49) Ten einde de door de bedrijfstak van de Gemeenschap geleden schade op te heffen en verdere schade te voorkomen, wordt geoordeeld dat de in te stellen anti-dumpingmaatregelen dusdanig zouden moeten zijn dat de bedrijfstak van de Gemeenschap in de toekomst redelijke winsten kan maken en dat aan de daling van zijn verkopen een halt kan worden toegevoerd.
- (50) De Commissie heeft in dit verband de gewogen gemiddelde produktiekosten van de producenten in de Gemeenschap berekend, met inbegrip van een winstmarge van 6 %, gebaseerd op realisaties in het verleden, welke marge redelijk wordt geacht om de bedrijfstak op de lange termijn produktieve investeringen te waarborgen. Aangezien het verschil tussen deze kosten en de gemiddelde prijzen bij invoer, op basis cif grens Gemeenschap, groter is dan de dumpingmarges voor alle desbetreffende ondernemingen of landen, zouden de rechten op de vastgestelde anti-dumpingmarges moeten worden gebaseerd.
- (51) De volgende voorlopige anti-dumpingrechten zouden derhalve voor elke producent/exporteur moeten worden ingesteld:
- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| — Zuid-Afrika :             | 47,4 %, |
| — Highveld — Rand Carbide : | 34,7 %, |
| — Volksrepubliek China :    | 49,7 %. |
- (52) Ten aanzien van de Zuidafrikaanse ondernemingen die geen medewerking aan het onderzoek verleenden, waren de diensten van de Commissie van mening dat de rechten zouden moeten worden vastgesteld op basis van de beschikbare feiten, ingevolge artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Ten einde het achterwege laten van medewerking niet te belonen, was men van mening dat de meest passende feiten de tijdens het onderzoek vastgestelde waren en dat er geen redenen bestonden om aan te nemen dat lagere rechten dan de hoogste noodzakelijk geachte rechten voldoende zouden zijn om de door deze invoer veroorzaakte schade op te heffen. Het wordt derhalve passend geacht het hoogste voor ferrosilicium van oorsprong uit Zuid-Afrika berekende recht in te stellen.

## G. SLOTBEPALING

- (53) In het belang van een goed beheer zou een periode moeten worden vastgesteld waarbinnen de betrokken partijen hun standpunt schriftelijk bekend kunnen maken en kunnen verzoeken te worden gehoord. Bovendien zij opgemerkt dat alle,

voor de doeleinden van deze verordening opgestelde bevindingen voorlopig zijn en met het oog op eventuele definitieve rechten die de Commissie mocht voorstellen, kunnen worden herzien,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

- Op de invoer van ferrosilicium, bevattende van 20 tot 96 gewichtsprocenten silicium, vallende onder de GN-codes 7202 21 10, 7202 21 90 en ex 7202 29 00 (Taric-code 7202 29 00\*11), van oorsprong uit Zuid-Afrika en uit de Volksrepubliek China, wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld.
- Het recht, berekend op basis van de prijs voor het produkt vrij grens Gemeenschap, vóór inklaring, bedraagt :
  - 49,7 % voor ferrosilicium van oorsprong uit de Volksrepubliek China ;
  - 47,4 % voor ferrosilicium van oorsprong uit Zuid-Afrika (aanvullende Taric-code 8733), met uitzondering van het door onderstaande onderneming geproduceerde ferrosilicium, waarop het volgende recht van toepassing is :
    - 34,7 % Rand Carbide, Division of Highveld Steel and Vanadium Corp. Ltd, Witbank (aanvullende Taric-code 8732).
- De bepalingen inzake douanerechten zijn van toepassing.
- Bij het in het vrije verkeer brengen van de in lid 1 bedoelde produkten dient een zekerheid te worden gesteld die gelijk is aan het bedrag van het voorlopige recht.

*Artikel 2*

Onverminderd artikel 7, lid 4, onder b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 kunnen de betrokken partijen binnen één maand, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze verordening, hun standpunt schriftelijk bekend maken en verzoeken om door de Commissie te worden gehoord.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Ingevolge de artikelen 11, 12 en 13 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is artikel 1 van onderhavige verordening van toepassing voor een periode van vier maanden, tenzij de Raad vóór het verstrijken van die periode definitieve maatregelen vaststelt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 september 1993.

*Voor de Commissie*

Leon BRITTAN

*Vice-Voorzitter*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 2582/93 VAN DE COMMISSIE**  
van 21 september 1993

**betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer naar bepaalde bestemmingen bestemd rundvlees zonder been**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 125/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2539/84 van de Commissie van 5 september 1984 houdende bijzondere voorschriften voor bepaalde soorten verkoop van bevroren rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1759/93<sup>(4)</sup>, voorziet in de mogelijkheid om bij de verkoop van rundvlees uit interventievoorraden een procedure in twee fasen toe te passen; dat op grond van Verordening (EEG) nr. 2824/85 van de Commissie van 9 oktober 1985 houdende uitvoeringsbepalingen voor de verkoop van bevroren rundvlees, zonder been, uit interventievoorraden dat bestemd is om hetzij in ongewijzigde staat, hetzij na versnijding en/of herverpakking te worden uitgevoerd<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 251/93<sup>(6)</sup>, de produkten onder bepaalde voorwaarden herverpakt mogen worden;

Overwegende dat een aantal interventiebureaus over een grote voorraad interventievlees zonder been beschikt; dat moet worden voorkomen dat dit vlees nog langer wordt opgeslagen wegens de hoge kosten die daaruit voortvloeien; dat het dienstig is een deel van dit vlees voor verkoop aan te bieden overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85, met het oog op invoer in het Gemenebest van Onafhankelijke Staten (GOS);

Overwegende dat gelet op de dringende en specifieke aard van de transactie en met het oog op de nodige controles bijzondere voorschriften moeten worden vastgesteld, met name ten aanzien van de tijdens de actie aan te kopen minimumhoeveelheid;

Overwegende dat voor de uitvoer van het betrokken vlees een termijn moet worden vastgesteld; dat deze termijn moet worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in artikel 5, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie van 4 september 1980

houdende bijzondere bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector rundvlees<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2292/93<sup>(8)</sup>;

Overwegende dat, om te garanderen dat het verkochte vlees ook werkelijk naar de aangegeven bestemming wordt uitgevoerd, moet worden voorzien in het stellen van een zekerheid als bedoeld in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84; dat, om een vlotter verloop van de uitvoertransacties te verzekeren, van sommige bepalingen voor de vrijgave van de zekerheid moet worden afgeweken;

Overwegende dat, gezien de prijzen die in het kader van deze verkoop zijn vastgesteld, moet worden bepaald dat deze uitvoer niet in aanmerking kan komen voor de in de sector rundvlees periodiek vastgestelde restituties;

Overwegende dat de door de interventiebureaus opgeslagen produkten welke bestemd zijn voor uitvoer, onder de toepassing vallen van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1938/93<sup>(10)</sup>;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Overgegaan wordt tot de verkoop van ongeveer:
  - 10 000 ton rundvlees zonder been uit de voorraden van het Ierse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1992;
  - 10 000 ton rundvlees zonder been uit de voorraden van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk en aangekocht tussen 1 januari 1991 en 1 januari 1992.
2. Dit vlees moet in een of meer van de in bijlage IV bedoelde republieken van het GOS worden ingevoerd.
3. Deze verkoop vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85, onder voorbehoud van het bepaalde in de onderhavige verordening.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 6. 9. 1984, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 161 van 2. 7. 1993, blz. 59.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 268 van 10. 10. 1985, blz. 14.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 28 van 5. 2. 1993, blz. 47.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 206 van 18. 8. 1993, blz. 3.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 301 van 17. 10. 1992, blz. 17.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 176 van 20. 7. 1993, blz. 12.

4. De kwaliteiten en de minimumprijzen bedoeld in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 zijn aangegeven in bijlage I bij deze verordening.

5. Een offerte of koopaanvraag is slechts geldig indien deze betrekking heeft

— op een globale hoeveelheid van ten minste 10 000 ton produktgewicht;

— op een partij die volgens de in bijlage II aangegeven verdeling de daar vermelde deelstukken omvat; in de offerte mag slechts één enkele prijs in ecu per ton voor de aldus samengestelde partij worden geboden.

6. Alleen offertes die uiterlijk op 29 september 1993 om 12.00 uur in het bezit zijn van de betrokken interventiebureaus worden in aanmerking genomen.

7. Belangstellenden kunnen op het in bijlage III vermelde adres inlichtingen verkrijgen over de hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen.

#### Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde produkten moeten worden uitgevoerd binnen vijf maanden na de datum waarop het verkoopcontract met het interventiebureau is gesloten.

#### Artikel 3

1. De in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op 30 ecu per 100 kg.

2. De in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op 265 ecu per 100 kg vlees zonder been.

#### Artikel 4

1. Voor vlees dat op grond van deze verordening wordt verkocht, worden geen uitvoerrestituties toegekend.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

Op het in artikel 3, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3002/92 bedoelde uitslagbewijs, de uitvoeraan-gifte en, in voorkomend geval, het controle-exemplaar T 5 wordt de volgende vermelding aangebracht:

Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CEE) n° 2582/93];

Interventionsvarer uden restitution [Forordning (EØF) nr. 2582/93];

Interventionserzeugnis ohne Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 2582/93];

Προϊόντα παρεμβάσεως χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2582/93].

Intervention products without refund [Regulation (EEC) No 2582/93];

Produits d'intervention sans restitution [Règlement (CEE) n° 2582/93];

Prodotti d'intervento senza restituzione [Regolamento (CEE) n° 2582/93];

Produkten uit interventievoorraden zonder restitutie [Verordening (EEG) nr. 2582/93];

Produtos de intervenção sem restituição [Regulamento (CEE) n° 2582/93].

2. Voor de in artikel 3, lid 2, vastgestelde zekerheid is de naleving van het bepaalde in lid 1 eveneens een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (1).

In afwijking van het bepaalde in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 3002/92 wordt een gedeelte van de zekerheid evenwel vrijgegeven wanneer is vastgesteld dat de produkten een van de in artikel 11, lid 1, onder a), b) of c), van genoemde verordening bedoelde bestemmingen hebben bereikt. Dit gedeelte komt overeen met het bedrag van de oorspronkelijk gestelde zekerheid vermindert met 165 ecu per 100 kg produktgewicht.

#### Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op 29 september 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta expresado en ecus por tonelada Salgspriser i ECU/ton Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Τιμές πώλησως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο Selling prices expressed in ecus per tonne Prix de vente exprimés en écus par tonne Prezzi di vendita espressi in ecu per tonnellata Verkoopprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço de venda expresso em ecus por tonelada
Ireland	— Boneless cuts from : Category C, classes U, R and O	10 000	600 (*)
United Kingdom	— Boneless cuts from : Category C, classes U, R and O	10 000	550 (*)

(\*) Precio mínimo por cada tonelada de producto de acuerdo con la distribución contemplada en el Anexo II.

(\*) Minimumpris pr. ton produkt efter fordelingen i bilag II.

(\*) Mindestpreis je Tonne des Erzeugnisses gemäß der in Anhang II angegebenen Zusammensetzung.

(\*) Ελάχιστη τιμή ανά τόνο προϊόντος σύμφωνα με την κατανομή που αναφέρεται στο παράρτημα II.

(\*) Minimum price per tonne of products made up according to the percentages referred to in Annex II.

(\*) Prix minimum par tonne de produit selon la répartition visée à l'annexe II.

(\*) Prezzo minimo per tonnellata di prodotto secondo la ripartizione indicata nell'allegato II.

(\*) Minimumprijs per ton produkt volgens de in bijlage II aangegeven verdeling.

(\*) Preço mínimo por tonelada de produto segundo a repartição indicada no anexo II.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Distribución del lote contemplado en el segundo guión del apartado 5 del artículo 1**

**Fordeling af det i artikel 1, stk. 5, andet led, omhandlede parti**

**Zusammensetzung der in Artikel 1 Absatz 5 zweiter Gedankenstrich genannten Partie**

**Κατανομή της παρτίδας που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 δεύτερη περίπτωση**

**Repartition of the lot meant in the second subparagraph of Article 1 (5)**

**Répartition du lot visé à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 5 second tiret**

**Composizione della partita di cui all'articolo 1, paragrafo 5, secondo trattino**

**Verdeling van de in artikel 1, lid 5, tweede streepje, bedoelde partij**

**Repertição do lote referido no n.º 5, segundo travessão, do artigo 1.º**

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Cortes Udskæringer Teilstücke Τεμάχια Cuts Découpes Tagli Deelstukken Cortes	Porcentaje en peso Vægtprocent Gewichtsanteile Ποσοστό του βάρους Weight percentage Pourcentage du poids Percentuale del peso % van het totaalgewicht Percentagem do peso
Ireland	Forequarters Plates / Flanks	85 15 <hr/> 100 %
United Kingdom	Clod and sticking / Forerib / Pony Forequarter flanks / Thin flanks	85 15 <hr/> 100 %

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III  
— ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção**

**UNITED KINGDOM:** Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
tel. (0734) 58 36 26  
telex 848 302, telefax (0734) 56 67 50

**IRELAND:** Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
telex 93292 and 93607, telefax (01) 6616263, (01) 6785214 and (01) 6620198

---

*BIJLAGE IV*

**Republieken van het GOS**

Armenië  
Wit-Rusland  
Kazachstan  
Kirgizië  
Moldavië  
Rusland  
Tadzjikistan  
Turkmenistan  
Oekraïne  
Oezbekistan

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 2583/93 VAN DE COMMISSIE**  
van 21 september 1993

**tot machtiging van bepaalde interventiebureaus om 60 000 ton durum tarwe via een openbare inschrijving te koop aan te bieden voor uitvoer daarvan in de vorm van gries en griesmeel van durum tarwe**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie<sup>(3)</sup> de procedure en de voorwaarden voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat voor het verkoopseizoen voor graan 1993/1994, de prijzen voor durum tarwe op de markt van de Gemeenschap wegens de geringere produktie, met name als gevolg van de droogte in Spanje en de inkrimping van het durum-tarweareaal in Frankrijk, op een zeer hoog peil liggen; dat de durum tarwe verwerkende griesmeelindustrie van de Gemeenschap voor de uitvoer moet blijven produceren om de traditionele handelsstromen in stand te houden; dat aan de hand van de interne prijzen in het verkoopseizoen 1993/1994 een zeer hoog restitutiebedrag berekend zou moeten worden; dat de exportgriesmeelbedrijven derhalve in de periode van 1 tot en met 31 oktober 1993 durum tarwe uit de zeer omvangrijke interventievoorraden moeten kunnen betrekken tegen prijzen die concurreren met de normale marktprijzen;

Overwegende dat met het oog op de hierboven beschreven situatie de maatregel onverwijld moet worden uitgevoerd;

Overwegende dat een coëfficiënt moet worden vastgesteld om de hoeveelheid uit te voeren gries en griesmeel van durum tarwe te berekenen op basis van de verwerkte durum tarwe;

Overwegende dat, om het goede verloop van de transactie te waarborgen, moet worden bepaald dat vrijgave van de bij de inschrijving gestelde zekerheid pas zal plaatsvinden

na de vervulling van de douaneformaliteiten bij uitvoer, om een eventuele verstoring van de markt te voorkomen;

Overwegende dat de Lid-Staten in overeenstemming met de geldende bepalingen alle aanvullende maatregelen vaststellen om het goede verloop van de beoogde transactie alsmede de informatie van de Commissie te verzekeren;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De interventiebureaus van de hierna aangewezen Lid-Staten worden gemachtigd een inschrijving te houden voor de verkoop, op de markt van de Gemeenschap, van 60 000 ton durum tarwe overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2131/93, die als volgt wordt verdeeld:

	<i>(in ton)</i>
Griekenland	50 000
Spanje	10 000

*Artikel 2*

1. De inschrijving staat open van 1 tot en met 31 oktober 1993.

2. Naar derde landen moet een voor menselijke consumptie bestemde hoeveelheid gries en griesmeel van durum tarwe worden uitgevoerd die na toepassing van de in artikel 5 genoemde coëfficiënt overeenstemt met de toegewezen hoeveelheid durum tarwe.

De offertes zijn slechts geldig indien:

— zij vergezeld gaan van een aanvraag voor een uitvoercertificaat voor gries en griesmeel van durum tarwe met een asgehalte van 0 tot 1 300 mg per 100 g (zeef 0,160 mm) met een aanvraag om vaststelling vooraf van de voor de betrokken kwaliteit vastgestelde restitutie,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.



- zij vergezeld gaan van het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 30 ecu per ton heeft gesteld,
- zij vergezeld gaan van de schriftelijke verbintenis van de inschrijver om uiterlijk bij de betaling van de goederen een zekerheid te stellen ter dekking van eventuele verschillen tussen de in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 bedoelde prijs en de in de offerte opgegeven prijs.

#### *Artikel 3*

De in acht te nemen minimumverkoopprijs is 120 ecu per ton.

#### *Artikel 4*

1. De douaneformaliteiten bij uitvoer voor de hoeveelheid gries en griesmeel van durum tarwe die overeenkomt met de toegewezen hoeveelheid graan, moeten ten laatste op 30 november 1993 worden vervuld.

2. De in het kader van deze inschrijving afgegeven uitvoercertificaten moeten in vak 22 de volgende vermelding bevatten :

„Inschrijving geopend bij Verordening (EEG) nr. 2583/93 — Offerte van .....”.

#### *Artikel 5*

Voor de bepaling van de uit te voeren hoeveelheid gries en griesmeel van durum tarwe wordt de toegewezen hoeveelheid durum tarwe gedeeld door de coëfficiënt 1,50.

#### *Artikel 6*

1. De in artikel 2, lid 2, tweede alinea, tweede streepje, bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven voor de hoeveelheden

- waarvoor de offerte niet in aanmerking werd genomen, of
- in alle andere gevallen, in overeenstemming met titel V van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (1).

2. De in artikel 2, lid 2, tweede alinea, derde streepje, bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven voor de overeenkomstige hoeveelheden gries en griesmeel van durum tarwe waarvoor is aangetoond dat deze zijn uitgevoerd.

3. De primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 is de betaling van de verkoopprijs alsmede de uitvoer, binnen de hiervoor vastgestelde termijn, van het gries en griesmeel van durum tarwe op het in artikel 4 bedoelde uitvoercertificaat.

De bewijzen die moeten worden geleverd, zijn die welke gelden voor de zekerheid van het naar aanleiding van de inschrijving afgegeven uitvoercertificaat.

#### *Artikel 7*

De betrokken interventiebureaus nemen alle maatregelen die nodig zijn om de naleving van de bepalingen van deze verordening te waarborgen. Zij verstrekken elkaar de nodige inlichtingen en houden de Commissie wekelijks in het kader van het Comité van beheer voor granen op de hoogte van het verloop van de inschrijving.

#### *Artikel 8*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

(1) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2584/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 september 1993

**houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Zuid-Afrika**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat artikel 25 bis, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bepaalt dat wanneer de invoerprijzen van een uit een derde land ingevoerd produkt gedurende een tijdvak van vijf tot zeven opeenvolgende marktdagen, afwisselend boven en beneden de referentieprijzen liggen, behoudens in uitzonderlijke gevallen, een compenserende heffing voor de betrokken herkomst wordt ingesteld; dat deze heffing wordt ingesteld wanneer drie invoerprijzen beneden de referentieprijzen liggen, en op voorwaarde dat een van deze invoerprijzen ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijzen ligt; dat deze heffing gelijk moet zijn aan het verschil tussen de referentieprijzen en de laatst beschikbare invoerprijs die ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijzen ligt;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1640/93 van de Commissie van 28 juni 1993 tot vaststelling van de referentieprijzen voor appels voor het verkoopseizoen 1993/1994<sup>(3)</sup> de referentieprijzen voor dit produkt van kwaliteitsklasse I werd vastgesteld op 43,98 ecu per 100 kg netto voor de maand september 1993;

Overwegende dat de invoerprijs voor een bepaalde herkomst gelijk is aan de laagste representatieve prijs of aan het gemiddelde van de laagste representatieve prijzen, genoteerd voor ten minste 30 % van de hoeveelheden van de betrokken herkomst die op alle representatieve markten waarvoor noteringen beschikbaar zijn in de handel zijn gebracht, welke prijs of prijzen worden vermindert met de in artikel 24, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bedoelde rechten en heffingen; dat het begrip representatieve prijzen is omschreven in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72;

Overwegende dat volgens het bepaalde in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie<sup>(4)</sup>,

laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 249/93<sup>(5)</sup>, de in aanmerking te nemen prijzen moeten worden geconstateerd op de representatieve markten of, in bepaalde omstandigheden, op andere markten;

Overwegende dat voor appels van oorsprong uit Zuid-Afrika de aldus berekende invoerprijzen gedurende vijf opeenvolgende marktdagen afwisselend boven en beneden de referentieprijzen lagen; dat één van deze invoerprijzen ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijzen ligt; dat derhalve voor deze appels een compenserende heffing moet worden ingevoerd;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad<sup>(6)</sup> gedefinieerde representatieve marktkoersen worden gebruikt voor de omrekening van het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 de Commissie<sup>(7)</sup>,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Er wordt op de invoer van appels (GN-codes 0808 10 31, 0808 10 33, 0808 10 39, 0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59, 0808 10 81, 0808 10 83 en 0808 10 89) van oorsprong uit Zuid-Afrika een compenserende heffing toegepast waarvan het bedrag is vastgesteld op 4,47 ecu per 100 kg netto.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 23 september 1993.

Behoudens het bepaalde in artikel 26, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1035/72, is deze verordening van toepassing tot en met 28 september 1993.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 157 van 29. 6. 1993, blz. 8.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 28 van 5. 2. 1993, blz. 45.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

*Voor de Commissie*  
**René STEICHEN**  
*Lid van de Commissie*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 2585/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 21 september 1993**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1548/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 8,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie <sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2577/93 <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt

tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 20 september 1993 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 september 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 10.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 236 van 21. 9. 1993, blz. 5.

## BIJLAGE

## bij de verordening van de Commissie van 21 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

*(in ecu/100 kg)*

GN-code	Bedrag der heffing <sup>(1)</sup>
1701 11 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	42,79
1701 99 10	42,79
1701 99 90	42,79 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2586/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 21 september 1993**  
**tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, en  
met name op de paragrafen 3 en 10 van Protocol nr. 4  
betreffende katoen, gewijzigd bij de Akte van Toetreding  
van Spanje en Portugal, en met name op Protocol nr. 14,  
en bij Verordening (EEG) nr. 4006/87 van de Commissie<sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2169/81 van de Raad van  
27 juli 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften  
van de steunregeling voor katoen<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 1554/93<sup>(3)</sup>, en met name op  
artikel 5, lid 1,

Overwegende dat het bedrag van de aanvullende steun,  
bedoeld in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 2169/81 werd vastgesteld bij Verordening (EEG)  
nr. 2419/93 van de Commissie<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2516/93<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2419/93 genoemde voorschriften en uitvoe-  
ringsbepalingen op de gegevens waarover de Commissie  
op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding geeft tot  
wijziging van het op dit tijdstip geldende bedrag van de  
steun als vermeld in artikel 1 van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het in artikel 5 van de gewijzigde Verordening (EEG)  
nr. 2169/81 bedoelde steunbedrag voor niet-geëgreerde  
katoen wordt vastgesteld op 65,088 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 september  
1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 49.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 211 van 31. 7. 1981, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 23.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 222 van 1. 9. 1993, blz. 35.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 231 van 14. 9. 1993, blz. 29.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2587/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 21 september 1993**  
**tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en in het bijzonder op  
artikel 13, lid 4,

Overwegende dat het correctiebedrag, van toepassing op  
de restitutie voor granen, werd vastgesteld bij Verordening  
(EEG) nr. 2495/93 van de Commissie <sup>(3)</sup>;

Overwegende dat het, gezien de cif-prijzen en de cif-  
prijzen op termijn van heden, daarbij rekening houdende

met de verwachte ontwikkeling van de markt, nodig is het  
geldende correctiebedrag, toepasselijk op de restitutie voor  
granen, te wijzigen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Het correctiebedrag van toepassing op de vooraf vastge-  
stelde restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in  
artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG)  
nr. 1766/92 bedoelde produkten, uitgezonderd mout,  
wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 september  
1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 229 van 10. 9. 1993, blz. 15.

## BIJLAGE

## bij de verordening van de Commissie van 21 september 1993 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bestemming <sup>(1)</sup>	Lopend	1e term.	2e term.	3e term.	4e term.	5e term.	6e term.
		9	10	11	12	1	2	3
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 20 000	01	0	0	0	0	- 40,00	—	—
1003 00 80 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	03	0	+ 39,355	+ 39,355	- 70,00	- 70,00	—	—
	02	0	- 70,00	- 70,00	- 70,00	- 70,00	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 130	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 150	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 170	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 180	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 30 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 30 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 50 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 400	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 800	—	—	—	—	—	—	—	—

(<sup>1</sup>) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 alle derde landen
- 02 andere derde landen
- 03 zone I, zone III b), zone VIII a), Cuba en Hongarije.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).



## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## RICHTLIJN 93/74/EEG VAN DE RAAD

van 13 september 1993

## betreffende diervoeders met bijzonder voedingsdoel

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement<sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité<sup>(3)</sup>,

Overwegende dat diervoeders met bijzonder voedingsdoel een steeds belangrijker plaats gaan innemen in de voeding van huisdieren; dat die produkten ook aan gebruiksdieren worden toegediend;

Overwegende dat bij de verkoop van in deze richtlijn bedoelde voeders in enkele Lid-Staten reeds de aandacht van de gebruikers wordt gevestigd op de bijzondere samenstelling van het produkt;

Overwegende dat een gemeenschappelijke definitie van de betrokken produkten moet worden vastgesteld; dat in die definitie moet worden bepaald dat produkten die worden aangeboden als produkten om in bijzondere voedingsbehoeften te voorzien, een bijzondere samenstelling moeten hebben of volgens een speciaal procédé moeten zijn vervaardigd; dat het van essentieel belang is het principe vast te leggen dat de bedoelde voeders zich door hun eigenschappen en hun doel duidelijk moeten onderscheiden zowel van gewone diervoeders als van diervoeders met medicinale werking;

Overwegende dat de samenstelling en de vervaardiging van diervoeders met bijzonder voedingsdoel speciaal moeten zijn afgestemd op de specifieke voedingsbe-

hoeften van de categorieën huisdieren of gebruiksdieren waarvan het spijsverterings- of het absorptiemechanisme dan wel het metabolisme verstoord dreigt te worden of tijdelijk of onherstelbaar verstoord is;

Overwegende dat er, bij de vaststelling van regels voor het in de handel brengen van diervoeders met bijzonder voedingsdoel, voor moet worden gezorgd dat die voeders werkelijk heilzaam zijn voor de betrokken dieren; dat de voeders daarom altijd van goede handelskwaliteit moeten zijn; dat zij geen enkel gevaar voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu mogen opleveren en niet op een misleidende manier in de handel mogen worden gebracht;

Overwegende dat deze richtlijn van toepassing is onverminderd de andere communautaire bepalingen inzake diervoeding, en met name de voorschriften die voor mengvoeders gelden;

Overwegende dat aan de gebruiker een juiste en relevante informatie moet worden verstrekt over de beschikbare diervoeders met bijzonder voedingsdoel;

Overwegende dat, om voeders die aan de bij deze richtlijn vastgestelde criteria voldoen te onderscheiden van andere voeders, het woord „voeder” moet worden vervangen door het woord „dieetvoeder”;

Overwegende dat, zoals voor gewone voeders, ten minste het gehalte aan analytische bestanddelen die in aanzienlijke mate bepalend zijn voor de kwaliteit van het voeder, moet worden vermeld; dat moet worden bepaald dat ook het gehalte aan sommige aanvullende analytische bestanddelen die aan het voeder zijn hoedanigheid van dieetvoeder geven, moet worden vermeld;

Overwegende dat voorts alle producenten van diervoeder met bijzonder voedingsdoel een aantal nuttige inlichtingen voor de gebruiker op het etiket moeten kunnen vermelden;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 231 van 9. 9. 1992, blz. 6.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 21 van 25. 1. 1993, blz. 73.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 73 van 15. 3. 1993, blz. 25.

Overwegende dat het niet noodzakelijk is te bepalen dat diervoeders met bijzonder voedingsdoel slechts op voorschrift van de dierenarts mogen worden geleverd, aangezien deze produkten geen geneesmiddelen in de zin van Richtlijn 65/65/EEG van de Raad van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten <sup>(1)</sup> bevatten, maar dat met het oog op een juist gebruik van de voeders met een zeer specifiek karakter de gebruiker gewaarschuwd dient te worden dat het wenselijk is vóór het gebruik een specialist te raadplegen;

Overwegende dat ten aanzien van voeders bestemd voor de voedingsbehoeften van dieren waarvan het spijsverterings- of absorptiemechanisme dan wel het metabolisme onherstelbaar verstoord is, of die zich in een pathologische toestand bevinden welke medisch toezicht noodzakelijk maakt, moet worden voorzien in de mogelijkheid aanvullende etiketteringsvoorschriften vast te stellen waarin wordt bepaald dat de gebruiker moet worden aangeraden om vooraf het advies van een dierenarts in te winnen, in plaats van de algemene aanbeveling om een specialist te raadplegen;

Overwegende dat voorts op communautair niveau een positieve lijst moet worden opgesteld van de beoogde bestemmingen van diervoeders met bijzonder voedingsdoel, onder vermelding van het precieze gebruik, de essentiële voedingskenmerken, de verplichte dan wel facultatieve vermeldingen, alsmede bijzondere etiketteringsvoorschriften; dat deze lijst, gezien haar belang voor de tenuitvoerlegging van deze richtlijn, tijdig moet worden vastgesteld;

Overwegende dat bij het in de handel brengen van diervoeders met bijzonder voedingsdoel die aan de bepalingen van deze richtlijn voldoen, geen enkele beperking mag gelden inzake samenstelling, productieprocédé, aanbestedingsvorm of etikettering;

Overwegende dat ingeval een produkt een gevaar inhoudt voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu, een Lid-Staat zich, op basis van een uitvoerige motivering, tot de Commissie moet kunnen wenden opdat passende maatregelen worden genomen;

Overwegende dat voor alle gevallen waarin de Raad aan de Commissie bevoegdheden verleent voor de uitvoering van de voorschriften inzake diervoeders met bijzonder voedingsdoel, moet worden voorzien in een procedure waarbij in het kader van het bij Besluit 70/372/EEG <sup>(2)</sup> ingestelde Permanent Comité voor veevoerders een nauwe samenwerking tot stand wordt gebracht tussen de Lid-Staten en de Commissie;

Overwegende dat moet worden gezorgd voor een doeltreffende controle op diervoeders met bijzonder voedingsdoel; dat de gebruikelijke middelen van de controlediensten in bepaalde gevallen ontoereikend kunnen zijn om na te gaan of het betrokken voeder werkelijk de bijzon-

dere voedingskenmerken heeft die eraan worden toegeschreven; dat derhalve moet worden bepaald dat de persoon die voor het op de markt brengen van het betrokken voeder verantwoordelijk is, in gevallen waarin er aanleiding tot wantrouwen bestaat, de controledienst zo nodig bij de uitvoering van zijn werkzaamheden moet bijstaan,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

1. Deze richtlijn heeft betrekking op diervoeders met bijzonder voedingsdoel.
2. De Lid-Staten schrijven voor dat diervoeders met bijzonder voedingsdoel alleen in de handel mogen worden gebracht indien
  - zij voldoen aan de voorwaarden van artikel 3,
  - zij voldoen aan de etiketteringsvoorschriften van artikel 5, en
  - hun bestemming voorkomt op de overeenkomstig artikel 6 vastgestelde lijst en indien zij voldoen aan de overige voorschriften van deze lijst.

#### Artikel 2

Voor de toepassing van deze richtlijn gelden de volgende definities:

- a) diervoeders: produkten van plantaardige of dierlijke oorsprong in natuurlijke staat, vers of verduurzaamd, en de afgeleide produkten van hun industriële verwerking, alsmede organische of anorganische stoffen, enkelvoudig of gemengd, met of zonder toevoegingsmiddelen, bestemd voor dierlijke voeding langs orale weg;
- b) mengvoerders: mengsels van produkten van plantaardige of dierlijke oorsprong in natuurlijke staat, vers of verduurzaamd, of van afgeleide produkten van hun industriële verwerking, dan wel van organische of anorganische stoffen, met of zonder toevoegingsmiddelen, bestemd voor dierlijke voeding langs orale weg in de vorm van volledige diervoeders of aanvullende diervoeders;
- c) diervoeders met bijzonder voedingsdoel: mengvoerders die zich, op grond van hun bijzondere samenstelling of het bijzondere bij hun vervaardiging toegepaste procédé, duidelijk onderscheiden van zowel gewone diervoeders als van de produkten die zijn gedefinieerd in Richtlijn 90/167/EEG van de Raad van 26 maart 1990 tot vaststelling van de voorwaarden voor de bereiding, het in de handel brengen en het gebruik van diervoeders met medicinale werking <sup>(3)</sup>, en die als geschikt voor specifieke voedingsbehoeften worden aangeboden;

<sup>(1)</sup> PB nr. 22 van 9. 2. 1965, blz. 369/65.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 170 van 3. 8. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 92 van 7. 4. 1990, blz. 42.

d) bijzonder voedingsdoel : het voldoen aan de specifieke voedingsbehoeften van bepaalde categorieën huisdieren of gebruiksdieren waarvan het spijsverterings- of het absorptiemechanisme dan wel het metabolisme verstoord dreigt te worden of tijdelijk of onherstelbaar verstoord is, welke dieren bijgevolg baat kunnen hebben bij de opnemings van aan hun toestand aangepast voeder.

### Artikel 3

De Lid-Staten schrijven voor dat de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders door hun aard of hun samenstelling geschikt moeten zijn voor het bijzondere voedingsdoel waarvoor zij bestemd zijn.

### Artikel 4

Deze richtlijn is, onder voorbehoud van haar specifieke bepalingen, van toepassing onverminderd de communautaire bepalingen inzake :

- a) mengvoeders ;
- b) toevoegingsmiddelen in de veevoeding ;
- c) ongewenste stoffen en producten in diervoeders ;
- d) bepaalde in diervoeding gebruikte producten.

### Artikel 5

Naast de etiketteringsvoorschriften als bedoeld in artikel 5 van Richtlijn 79/373/EEG van de Raad van 2 april 1979 betreffende de handel in mengvoeders<sup>(1)</sup> schrijven de Lid-Staten het volgende voor :

1. de volgende aanvullende vermeldingen moeten op de daarvoor gereserveerde plaats op de verpakking, de recipiënt of het etiket van de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders voorkomen :
  - a) de kwalificatie „dieetvoeder” te zamen met de benaming van het voeder ;
  - b) de precieze bestemming, dat wil zeggen het bijzondere voedingsdoel ;
  - c) de essentiële voedingskenmerken van het voeder ;
  - d) de in kolom 4 van de bijlage voorgeschreven vermeldingen betreffende het bijzondere voedingsdoel ;
  - e) de aanbevolen gebruiksduur van het voeder.

Bovenstaande gegevens moeten overeenkomen met de inhoud van de in de bijlage bedoelde lijst van bestemmingen en met de overeenkomstig artikel 6, onder b), vast te stellen algemene bepalingen ;

2. andere dan de in punt 1 bedoelde gegevens mogen op de daartoe bestemde plaats worden vermeld mits hierin wordt voorzien overeenkomstig artikel 6, onder a) ;
3. onverminderd artikel 5 sexies van Richtlijn 79/373/EEG mag op de etikettering van de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders worden verwezen naar een specifieke pathologische toestand indien deze overeenkomt met het voedingsdoel als omschreven in de uit hoofde van artikel 6, onder a), opgestelde lijst van bestemmingen ;
4. het etiket of de gebruiksaanwijzing van de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders dient de vermelding te dragen „Aangeraden wordt om vóór gebruik een specialist te raadplegen.”.

In de in de bijlage bedoelde lijst van bestemmingen kan evenwel worden bepaald dat deze vermelding voor specifieke dieetvoeders moet worden vervangen door een aanbeveling om vooraf het advies van een dierenarts in te winnen ;

5. de bepalingen van artikel 5 quater, lid 5, van Richtlijn 79/373/EEG zij eveneens van toepassing op de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders bestemd voor andere dieren dan huisdieren ;
6. voor de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders mag in de etikettering tevens de aandacht worden gevestigd op de aanwezigheid of het lage gehalte van een of meer analytische bestanddelen die kenmerkend zijn voor het voeder. In dat geval moet het minimum- dan wel het maximumgehalte van het analytische bestanddeel of de analytische bestanddelen, uitgedrukt in gewichtsperecenten van het voeder, duidelijk worden aangegeven in de lijst van vermelde analytische bestanddelen ;
7. de kwalificatie „dieetvoeder” mag uitsluitend worden gebruikt voor de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders.

In de etikettering en de aanbiedingsvorm van die voeders zijn andere kwalificaties dan „dieetvoeder” verboden ;

8. niettegenstaande de bepalingen van artikel 5 quater, lid 3, van Richtlijn 79/373/EEG mogen de ingrediënten worden vermeld als categorieën waarin verscheidene ingrediënten worden gegroepeerd, zelfs wanneer de vermelding van bepaalde ingrediënten met hun specifieke naam vereist is ter staving van de voedingskenmerken van het voeder.

### Artikel 6

Volgens de procedure van artikel 9

- a) wordt uiterlijk op 30 juni 1994 overeenkomstig de bijlage een lijst van bestemmingen opgesteld. Deze lijst bevat

— de in artikel 5, punt 1, onder b), c), d) en e), bedoelde vermeldingen, en

— zo nodig, de in artikel 5, punt 2, en artikel 5, punt 4, tweede alinea, bedoelde vermeldingen ;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 86 van 6. 4. 1979, blz. 30.

- b) kunnen algemene bepalingen in verband met de onder a) bedoelde vermeldingen, waaronder toepasselijke toleranties, worden vastgesteld;
- c) kunnen de overeenkomstig a) en b) aangenomen maatregelen ten gevolge van wetenschappelijke en technische ontwikkelingen worden gewijzigd.

#### Artikel 7

De Lid-Staten zien erop toe dat de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders niet, om redenen die verband houden met de bepalingen van deze richtlijn, aan andere beperkingen ten aanzien van het in de handel brengen worden onderworpen dan die welke bij deze richtlijn zijn voorgeschreven.

#### Artikel 8

1. Als een Lid-Staat constateert dat het gebruik van in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders of het gebruik ervan overeenkomstig de eventueel vastgestelde voorschriften een gevaar oplevert voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu, deelt hij dat met een omstandige motivering aan de Commissie mee.
2. De Commissie leidt zo spoedig mogelijk de in artikel 9 vastgestelde procedure in om, indien nodig, passende maatregelen te nemen.

#### Artikel 9

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter van het Permanent Comité voor veevoeders, hierna „Comité” genoemd, deze procedure bij het Comité in, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een Lid-Staat.
2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig voornoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.
3. De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad na verloop van een termijn van drie maanden na de indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde

maatregelen door de Commissie vastgesteld, behalve wanneer de Raad zich met gewone meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

#### Artikel 10

Met het oog op een doeltreffende officiële controle op de in artikel 1, lid 1, bedoelde voeders gelden de volgende specifieke bepalingen:

1. de Lid-Staten treffen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat bij de fabricage of het in de handel brengen de officiële controle van de naleving van de in deze richtlijn vervatte voorwaarden ten minste steekproefwijze wordt uitgevoerd;
2. de bevoegde instantie is gemachtigd om zo nodig de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van het produkt te vragen de gegevens en informatie mede te delen waaruit de conformiteit van de voeders met deze richtlijn blijkt.

Voor zover deze gegevens in een gemakkelijk te raadplegen publikatie vermeld staan, volstaat een verwijzing naar die publikatie.

#### Artikel 11

De hieronder genoemde richtlijnen worden als volgt gewijzigd:

1. in Richtlijn 74/63/EEG van de Raad van 17 december 1973 tot vaststelling van maximumgehalten aan ongewenste stoffen en produkten in diervoeders<sup>(1)</sup> wordt aan artikel 1, lid 2, het volgende punt toegevoegd:
 

„f) diervoeders met bijzonder voedingsdoel;”;
2. in Richtlijn 79/373/EEG wordt:
  - a) aan artikel 1, lid 2, het volgende punt toegevoegd:
 

„h) diervoeders met bijzonder voedingsdoel;”;
  - b) artikel 5 sexies, tweede alinea, eerste streepje, vervangen door:
 

„— mogen er niet toe strekken dat de aanwezigheid of het gehalte wordt vermeld van andere analytische bestanddelen dan die welke worden vermeld overeenkomstig artikel 5 van deze richtlijn of artikel 5, lid 2, van Richtlijn 93/74/EEG van de Raad van 13 september 1993 betreffende diervoeders met bijzonder voedingsdoel<sup>(2)</sup>”

<sup>(1)</sup> PB nr. L 237 van 22. 9. 1993, blz. 23.”;

3. in Richtlijn 82/471/EEG van de Raad van 30 juni 1982 betreffende bepaalde in diervoeding gebruikte produkten<sup>(2)</sup> aan artikel 1, lid 2, het volgende punt toegevoegd:

„f) diervoeders met bijzonder voedingsdoel.”.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 38 van 11. 2. 1974, blz. 31.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 213 van 21. 7. 1982, blz. 8.

*Artikel 12*

De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 1995 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

*Artikel 13*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 13 september 1993.

*Voor de Raad*  
*De Voorzitter*  
Ph. MAYSTADT

*BIJLAGE*

Bijzonder voedingsdoel	Essentiële voedingskenmerken	Soort of categorie dieren	Vermeldingen op het etiket	Aanbevolen gebruiksduur	Andere vermeldingen
1	2	3	4	5	6

## RICHTLIJN 93/76/EEG VAN DE RAAD

van 13 september 1993

### tot beperking van kooldioxide-emissies door verbetering van de energie-efficiëntie (SAVE)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 130 S en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat de Raad in zijn resolutie van 16 september 1986 nieuwe doelstellingen inzake het energiebeleid van de Gemeenschap voor 1995 en de convergentie van het beleid van de Lid-Staten heeft aangegeven <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de Raad (ministers van Energie en Milieu) op 29 oktober 1990 is overeengekomen dat de Gemeenschap en de Lid-Staten bereid zijn maatregelen te nemen met het doel tegen het jaar 2000 een stabilisatie van de totale kooldioxide-emissies op het niveau van 1990 in de Gemeenschap als geheel te bereiken, waarbij zij ervan uitgaan dat andere belangrijke landen soortgelijke verbintenissen hebben aangegaan, en waarbij zij de doelstellingen onderkennen die door een aantal Lid-Staten zijn geformuleerd met betrekking tot de stabilisatie of vermindering van de emissies vóór bepaalde data; dat eveneens is overeengekomen dat Lid-Staten waarin het aanvankelijk energieverbruik op een betrekkelijk laag niveau ligt en de per hoofd van de bevolking of op een andere geschikte basis gemeten emissies daardoor laag zijn, recht hebben op kooldioxidedoelstellingen en/of -strategieën die overeenkomen met hun economische en sociale ontwikkeling onverminderd de verbetering van de energie-efficiëntie van hun economische activiteiten;

Overwegende dat de Raad bij Beschikking 91/565/EEG <sup>(5)</sup> het op energie-efficiëntie in de Gemeenschap gerichte SAVE-programma heeft vastgesteld;

Overwegende dat in artikel 130 R van het Verdrag is bepaald dat het optreden van de Gemeenschap op milieugebied een behoedzaam en rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen tot doel moet hebben; dat van deze natuurlijke hulpbronnen olieproducten, aardgas en vaste brandstoffen de essentiële energiebronnen, maar tevens de belangrijkste emissiebronnen van kooldioxide zijn;

Overwegende dat, waar het Verdrag niet elders in de nodige bevoegdheden voorziet voor de regeling van de energieaspecten van de in deze richtlijn neergelegde programma's, ook een beroep moet worden gedaan op artikel 235 van het Verdrag;

Overwegende dat de woon- en de tertiaire sector nagenoeg 40 % van het eindverbruik van energie in de Gemeenschap voor hun rekening nemen en nog in omvang toenemen, een ontwikkeling waardoor het energieverbruik en dus ook de kooldioxide-emissies van deze sectoren nog groter zullen worden;

Overwegende dat met deze richtlijn de handhaving van de kwaliteit van het milieu en het waarborgen van een behoedzaam en rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen wordt nagestreefd, hetgeen zaken zijn die niet uitsluitend onder de bevoegdheid van de Gemeenschap vallen;

Overwegende dat een gezamenlijke inspanning van alle Lid-Staten, die maatregelen op communautair niveau impliceert, noodzakelijk is om de kooldioxide-emissies te beperken en een rationeel energiegebruik te bevorderen;

Overwegende dat de maatregelen volgens het subsidiariteitsbeginsel door de Lid-Staten moeten worden vastgesteld op basis van potentiële verbeteringen van de energie-efficiëntie, kostenefficiëntie, technische haalbaarheid en milieueffecten;

Overwegende dat energiecificatie, door de daarbij te verstrekken objectieve informatie over de energiekenmerken van gebouwen, tot een betere doorzichtigheid in de onroerend-goedmarkt en tot een aanmoediging van investeringen in energiebesparing zal bijdragen;

Overwegende dat facturering aan de bewoners van gebouwen van de kosten van verwarming, klimaatregeling en warm water, op passende wijze proportioneel berekend op basis van het werkelijke verbruik, zal bijdragen tot energiebesparing in de woonsector; dat het wenselijk is dat de bewoners van deze gebouwen in de gelegenheid worden gesteld hun verbruik van warmte en warm en koud water zelf te regelen; dat de door de Raad aangenomen aanbevelingen en resoluties betreffende de facturering van de kosten van verwarming en warm tapwater <sup>(6)</sup> slechts in twee Lid-Staten ten uitvoer zijn gelegd en dat nog een aanzienlijk deel van de kosten van verwarming, klimaatregeling en warm tapwater op een andere grondslag dan die van het energieverbruik wordt gefactureerd;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 179 van 16. 7. 1992, blz. 8.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 176 van 28. 6. 1993.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 19 van 25. 1. 1993, blz. 134.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 241 van 25. 9. 1986, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 307 van 8. 11. 1991, blz. 34.

<sup>(6)</sup> Aanbeveling 76/493/EEG (PB nr. L 140 van 28. 5. 1976, blz. 12).

Aanbeveling 77/712/EEG (PB nr. L 295 van 18. 11. 1977, blz. 1).

Resolutie van 9. 6. 1980 (PB nr. C 149 van 18. 6. 1980, blz. 3).

Resolutie van 15. 1. 1985 (PB nr. C 20 van 22. 1. 1985, blz. 1).

Overwegende dat investeringen in energiebesparing in de openbare sector dienen te worden bevorderd door nieuwe mogelijkheden te bieden voor financiële steun en dat het uit dit oogpunt wenselijk is dat de Lid-Staten het gebruik van de mogelijkheden welke de techniek van financiering door derden biedt, toestaan en deze mogelijkheden ten volle benutten ;

Overwegende dat gebouwen het energieverbruik op lange termijn beïnvloeden ; dat nieuwe gebouwen derhalve van een doeltreffende, aan de plaatselijke klimatologische omstandigheden aangepaste thermische isolatie dienen te worden voorzien ; dat dit tevens geldt voor overheidsgebouwen en dat de overheid het voorbeeld dient te geven door milieu- en energieoverwegingen in aanmerking te nemen ;

Overwegende dat een regelmatig onderhoud van verwarmingsketels ertoe bijdraagt dat deze juist afgesteld blijven overeenkomstig de produktspecificatie en aldus uit milieu- en energieoogpunt optimaal werken ;

Overwegende dat de industrie over het algemeen bereid is tot een efficiënter energiegebruik om haar eigen economische doelstellingen te halen ; dat energie-auditing met name in ondernemingen met een hoog energieverbruik dient te worden bevorderd ten einde wezenlijke verbeteringen van de energie-efficiëntie in deze sector mogelijk te maken ;

Overwegende dat een verbetering van de energie-efficiëntie in alle regio's van de Gemeenschap de economische en sociale samenhang in de Gemeenschap als bepaald in artikel 130 A van het Verdrag zal versterken,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

#### *Artikel 1*

Deze richtlijn betreft de verwezenlijking door de Lid-Staten van de doelstelling de kooldioxide-emissies te beperken door verbetering van de energie-efficiëntie, met name door middel van de opstelling en tenuitvoerlegging van programma's op de volgende gebieden :

- energiecertificatie van gebouwen,
- facturering van de kosten voor verwarming, klimaatregeling en warm tapwater op basis van het werkelijke verbruik,
- de financiering door derden van investeringen in energie-efficiëntie van de openbare sector,
- thermische isolatie van nieuwe gebouwen,
- periodieke inspectie van verwarmingsketels,
- energie-audits in ondernemingen met een hoog energieverbruik.

Deze programma's kunnen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, economische en administratieve instrumenten, voorlichting, opleiding en overeenkomsten op

vrijwillige basis omvatten waarvan het effect objectief kan worden beoordeeld.

#### *Artikel 2*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer met betrekking tot de energiecertificatie van gebouwen. De energiecertificatie van gebouwen, die bestaat in de beschrijving van hun energiekenmerken, moet aspirant-gebruikers van een gebouw informatie verschaffen over de energie-efficiëntie van dat gebouw.

In voorkomend geval kan de certificatie tevens voorstellen voor de verbetering van die energiekenmerken behelzen.

#### *Artikel 3*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer met betrekking tot de facturering van de kosten voor verwarming, klimaatregeling en warm tapwater, die in een evenredige verhouding op basis van het werkelijke verbruik dienen te worden berekend. Deze programma's maken het mogelijk de kosten voor deze diensten over de gebruikers van een gebouw of een gedeelte van een gebouw volgens het eigen verbruik van warmte, koeling en warm tapwater van elke bewoner te verdelen. De betrokken gebouwen of gedeelten ervan zijn die welke van een collectieve verwarmings-, klimaatregelings- of warm-tapwaterinstallatie zijn voorzien. De bewoners van die gebouwen dienen in de gelegenheid te worden gesteld hun verbruik van warmte en koud en warm water zelf te regelen.

#### *Artikel 4*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer om de financiering door derden van energie-efficiënte investeringen in de openbare sector toe te staan.

Onder „financiering door derden” in de zin van deze richtlijn wordt verstaan een dienstenpakket van auditing-, installatie-, exploitatie-, onderhouds- en financieringsdiensten voor investeringen voor een betere energie-efficiëntie, waarbij de terugbetaling van de kosten voor deze diensten geheel of gedeeltelijk afhangt van de bereikte energiebesparingen.

#### *Artikel 5*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer die ertoe strekken dat nieuwe gebouwen in een lange-termijnperspectief thermisch adequaat worden geïsoleerd volgens door de Lid-Staten vastgestelde normen die rekening houden met de klimatologische omstandigheden of zones en het beoogde gebruik van het gebouw.

#### *Artikel 6*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer met betrekking tot de periodieke inspectie van verwarmingsinstallaties met een nominaal nuttig vermogen van meer dan 15 kilowatt, ten einde de werking ervan uit het oogpunt van energieverbruik te verbeteren en de kooldioxide-emissies te beperken.

*Artikel 7*

De Lid-Staten stellen programma's vast en leggen deze ten uitvoer ter bevordering van periodieke energie-audits van industriële vestigingen met een hoog energieverbruik, ten einde de energie-efficiëntie van deze vestigingen te verbeteren en de kooldioxide-emissies te beperken; zij kunnen soortgelijke maatregelen treffen ten aanzien van andere bedrijven met een hoog energieverbruik.

*Artikel 8*

De Lid-Staten bepalen het toepassingsgebied van de in de artikelen 1 tot en met 7 bedoelde programma's, op basis van de potentiële verbeteringen op het gebied van de energie-efficiëntie, de kosten/batenverhouding, de technische uitvoerbaarheid en het milieueffect.

*Artikel 9*

De Lid-Staten brengen de Commissie om de twee jaar verslag uit over de resultaten van de tenuitvoerlegging van de in deze richtlijn bedoelde programma's. Daarbij informeren zij de Commissie over de keuzen die zij in hun maatregelenpakket hebben gemaakt. Voorts rechtvaardigen zij ten aanzien van de Commissie desgevraagd de inhoud van hun programma's, met inachtneming van artikel 8.

Voor de bestudering van de verslagen van de Lid-Staten wordt de Commissie bijgestaan door het Raadgevend Comité bedoeld in Beschikking 91/565/EEG, volgens de in artikel 6 van die beschikking aangegeven procedure.

*Artikel 10*

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en/of andere maatregelen als bedoeld in artikel 1 in werking treden om zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 december 1994, aan deze richtlijn te voldoen. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om de doelstellingen van deze richtlijn te bereiken.

Wanneer de Lid-Staten wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen daartoe aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden door de Lid-Staten vastgesteld. Het in deze alinea bepaalde is van overeenkomstige toepassing wanneer voor de programma's een andere vorm is gekozen.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht en/of de andere maatregelen als bedoeld in artikel 1 mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

*Artikel 11*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 13 september 1993.

*Voor de Raad*  
*De Voorzitter*  
Ph. MAYSTADT



**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 13 september 1993

**betreffende de kennisgeving van de goedkeuring door de Gemeenschap van de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, zoals verlengd tot 30 september 1994**

(93/505/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 116,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/485/EEG<sup>(1)</sup> zijn goedkeuring heeft gehecht aan de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, die op 1 oktober 1983 in werking is getreden en gold voor een periode van zes jaar, tot en met 30 september 1989;

Overwegende dat de Internationale Koffieraad bij resolutie nr. 347 van 4 juli 1989 heeft besloten tot een verlenging van de Overeenkomst voor een periode van twee jaar lopende tot en met 30 september 1991; dat hij bij resolutie nr. 352 van 28 september 1990 heeft besloten tot een verlenging van de Overeenkomst voor een nieuwe periode van een jaar lopende tot en met 30 september 1992; dat hij bij resolutie nr. 355 van 27 september 1991 heeft besloten tot een verlenging van de Overeenkomst voor een nieuwe periode van een jaar lopende tot en met 30 september 1993; dat hij bij resolutie nr. 363 van 7 juni 1993 heeft besloten dat de Overeenkomst voor een nieuwe periode van een jaar, tot en met 30 september 1994, wordt verlengd;

Overwegende dat alle Lid-Staten hun voornemen te kennen hebben gegeven de Overeenkomst verder toe te passen;

Overwegende dat het wenselijk is dat de Gemeenschap en haar Lid-Staten gelijktijdig aan de Secretaris-generaal van

de Verenigde Naties kennisgeving doen van hun goedkeuring van de Overeenkomst zoals verlengd tot en met 30 september 1994,

BESLUIT:

*Artikel 1*

1. De Internationale Koffieovereenkomst van 1983, zoals verlengd tot en met 30 september 1994, wordt overeenkomstig resolutie nr. 363 van 7 juni 1993 van de Internationale Koffieraad namens de Europese Economische Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de resolutie is aan dit besluit gehecht.

2. De Gemeenschap en haar Lid-Staten doen, zodra daartoe nodige interne procedures zijn afgewikkeld, gelijktijdig kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties van hun goedkeuring van de Overeenkomst zoals verlengd tot en met 30 september 1994.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is namens de Gemeenschap de in artikel 1, lid 2, bedoelde kennisgeving te verrichten.

Gedaan te Brussel, 13 september 1993.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

Ph. MAYSTADT

(<sup>1</sup>) PB nr. L 276 van 29. 9. 1987, blz. 61.

(VERTALING)

**RESOLUTIE Nr. 363***(goedgekeurd zonder vergadering, op 4 juni 1993)***NIEUWE VERLENGING VAN DE INTERNATIONALE KOFFIEOVEREENKOMST**

DE INTERNATIONALE KOFFIERAAD,

Overwegende dat de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, zoals verlengd bij de resoluties nrs. 347, 352 en 355, op 30 september 1993 verstrijkt;

Overwegende dat men van mening is dat de Internationale Koffieovereenkomst met een nieuwe periode dient te worden verlengd, ten einde de Internationale Koffieorganisatie te handhaven als forum voor internationale samenwerking in koffiezaken en om tijdsruimte te scheppen voor onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst,

BESLUIT:

1. De Internationale Koffieovereenkomst van 1983, zoals verlengd, wordt met een nieuwe periode van één jaar verlengd, van 1 oktober 1993 tot en met 30 september 1994.
2. De Internationale Koffieovereenkomst van 1983, als verlengd, blijft overeenkomstig punt 1 van deze resolutie voor de overeenkomstsluitende partijen die hun aanvaarding, overeenkomstig hun wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, van deze nieuwe verlenging per 30 september 1993 aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties ter kennis hebben gebracht, per 1 oktober 1993 van kracht, indien op die datum deze overeenkomstsluitende partijen ten minste 20 exporterende leden vertegenwoordigen die over de meerderheid van de stemmen van de exporterende leden beschikken en ten minste tien importerende leden die over de meerderheid van de stemmen van de importerende leden beschikken. De stemmen zullen te dien einde op 30 juni 1993 worden berekend. Deze kennisgevingen worden ondertekend door het Staats- of Regeringshoofd of door de minister van Buitenlandse Zaken of door een gemachtigde die hiertoe een door één van de vorengenoemden ondertekende volmacht heeft gekregen. Voor internationale organisaties wordt de kennisgeving ondertekend door een vertegenwoordiger die hiertoe uit hoofde van de voor deze organisatie geldende regels naar behoren is gemachtigd, of door een gemachtigde die hiertoe een door een dergelijke vertegenwoordiger ondertekende volmacht heeft gekregen.
3. Een kennisgeving door een overeenkomstsluitende partij dat zij zich ertoe verbindt voorlopig de bepalingen van de Overeenkomst zoals deze is verlengd toe te passen, overeenkomstig haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, die door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties uiterlijk op 30 september 1993 wordt ontvangen, wordt geacht hetzelfde effect te hebben als een kennisgeving van aanvaarding van de nieuwe verlenging van de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, als verlengd. Genoemde overeenkomstsluitende partij zal alle rechten hebben en alle verplichtingen op zich nemen van een lid. Indien de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties echter op 31 maart 1994 of elke latere datum die de Raad zal vaststellen, geen officiële kennisgeving van aanvaarding van de nieuwe verlenging met één jaar van de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, als verlengd, heeft ontvangen, is genoemde overeenkomstsluitende partij op deze datum geen partij meer bij de Overeenkomst.
4. Overeenkomstsluitende partijen bij de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, als verlengd, die de in de punten 2 en 3 van deze resolutie bedoelde kennisgevingen niet hebben verricht, kunnen tot en met 31 maart 1994 of elke door de Raad vast te stellen latere datum tot de Overeenkomst toetreden op voorwaarde dat deze overeenkomstsluitende partijen zich bij de neerlegging van haar toetredingsakte ertoe verbinden alle voordien ingevolge de Overeenkomst aangegane verplichtingen te vervullen, met terugwerkende kracht tot 1 oktober 1993.
5. Indien aan de voorwaarden voor het van kracht blijven voor een nieuwe periode van één jaar van de Internationale Koffieovereenkomst van 1983, als verlengd, niet in overeenstemming met de punten 2 en 3 van deze resolutie is voldaan, komen de Regeringen die van de aanvaarding of voorlopige toepassing van deze nieuwe verlenging kennis hebben gegeven, bijeen om te besluiten:
  - a) of de Overeenkomst tussen hen van kracht zal blijven en, zo ja, om de voorwaarden vast te stellen waaronder de Organisatie zal blijven verder werken, dan wel
  - b) of een regeling moet worden getroffen voor de liquidatie van de Organisatie ingevolge lid 4 van artikel 68 van de Overeenkomst.
6. De uitvoerend directeur wordt verzocht deze resolutie aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties toe te zenden.

**BESCHIKKING VAN DE RAAD**

van 13 september 1993

**tot wijziging van de invoerregeling uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 3420/83, die in de Benelux ten aanzien van sommige landen met staatshandel voor diverse produkten wordt toegepast**

(93/506/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3420/83<sup>(1)</sup> van toepassing is op de invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staatshandel die in de Gemeenschap nog niet zijn vrijgemaakt;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2456/92<sup>(2)</sup>, waarbij de in 1992 door de Lid-Staten te openen invoercontingenten ten aanzien van landen met staatshandel zijn vastgelegd, is vastgesteld dat de bepalingen van artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 inzake de eventuele automatische verlenging van de contingenten van het voorafgaande jaar, niet van toepassing zijn voor 1993; dat deze regeling is aangenomen in het vooruitzicht van de tenuitvoerlegging, vóór 31 december 1992, van een communautair mechanisme voor de uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 3420/83 bestaande nationale beperkingen;

Overwegende dat te dien einde op 10 november 1992 door de Commissie bij de Raad een voorstel voor een verordening werd ingediend met betrekking tot de gemeenschappelijke regeling van toepassing op de invoer van oorsprong uit sommige derde landen, waarbij de Verordeningen (EEG) nr. 1765/82<sup>(3)</sup>, (EEG) nr. 1766/82<sup>(4)</sup> en (EEG) nr. 3420/83 worden ingetrokken; dat de Raad nog geen besluit over dit voorstel heeft genomen;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 346 van 8. 12. 1983, blz. 6. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2456/92 (PB nr. L 252 van 31. 8. 1992, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB nr. L 252 van 31. 8. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 195 van 5. 7. 1982, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 848/92 (PB nr. L 89 van 4. 4. 1992, blz. 1).

<sup>(4)</sup> PB nr. L 195 van 5. 7. 1982, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1409/86 (PB nr. L 128 van 14. 5. 1986, blz. 25).

Overwegende dat om bovenvermelde redenen bepaalde bij Verordening (EEG) nr. 3420/83 bedoelde produkten van oorsprong uit derde landen sinds 1 januari 1993 in sommige Lid-Staten niet meer kunnen worden ingevoerd, onder voorbehoud van de uitzonderlijke toepassing van artikel 7 en volgende van genoemde verordening;

Overwegende dat ingevolge artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 België namens de Benelux-landen de andere Lid-Staten en de Commissie heeft medegedeeld dat het van mening is dat uit hoofde van genoemde verordening wijzigingen dienen te worden aangebracht in de invoerregeling die in de Benelux voor diverse produkten wordt toegepast op sommige landen met staatshandel;

Overwegende dat met die maatregel wordt beoogd kwantitatieve beperkingen op te heffen; dat een dergelijke maatregel, die op een zuiver nationale regeling berust, de instelling van bovengenoemde gemeenschappelijke regeling, gericht op de vrijmaking in de Gemeenschap van alle produkten behalve die waarvoor communautaire contingenten en toezichtmaatregelen gelden, in gevaar zou kunnen brengen; dat het bijgevolg wenselijk lijkt, in afwachting van de instelling van de gemeenschappelijke regeling, de Benelux slechts te machtigen tot het openen van invoermogelijkheden voor beperkte en voorlopige hoeveelheden om in zijn eerste behoeften te voorzien,

**HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

In het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 3420/83 bedoelde invoerregeling opent de Benelux, bij wijze van uitzondering, ten aanzien van sommige landen met staatshandel invoermogelijkheden voor de volgende produkten:

	Volks- republiek China	Viëtnam	Noord- Korea	Mongolië
Bereide springstoffen, andere dan buskruit (GN-code 3602 00 00)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Handschoenen en wanten, speciaal ontworpen voor sportbeoefening (GN-code 4203 21 00)	71 700 paar	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Vloer- en wandtegels, van grès, van faïence of van fijn aardewerk (GN-code ex 6907 90 10)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Buizen en pijpen, naadloos, van ijzer of van niet-gelegeerd staal (GN-codes ex 7304 20 91, ex 7304 31 10, ex 7304 31 91, ex 7304 31 99, ex 7304 39 10, ex 7304 39 20, ex 7304 39 51, ex 7304 39 59, ex 7304 90 10 en ex 7304 90 90)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )

(<sup>1</sup>) P.m. : Deze goederen worden overeenkomstig de relevante bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3420/83 ingevoerd.

#### *Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg.

Gedaan te Brussel, 13 september 1993.

*Voor de Raad*  
*De Voorzitter*  
Ph. MAYSTADT

**Informatie betreffende de datum van inwerkingtreding van het besluit van de gemengde commissie ingesteld bij artikel 13 van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden, en betreffende de datum van inwerkingtreding van de wijziging van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden**

De noodzakelijke akten van bekrachtiging voor

- de inwerkingtreding van het besluit van de gemengde commissie ingesteld bij artikel 13 van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden, zijn, overeenkomstig artikel 14, lid 3, van deze Overeenkomst en deel III van het besluit van de gemengde commissie van 26 maart 1993, respectievelijk op 9 en 16 augustus 1993 bij het Secretariaat-generaal van de Raad nedergelegd. Dit besluit treedt derhalve op 16 augustus 1993 in werking;
  - de inwerkingtreding van de wijziging van de Overeenkomst inzake de burgerluchtvaart tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden zijn respectievelijk op 9 augustus en 10 september 1993 nedergelegd. Overeenkomstig artikel 23, lid 3, van de Overeenkomst treedt de wijziging van de Overeenkomst derhalve op 10 september 1993 in werking.
-

# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 21 september 1993

tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met Venezolaanse paardeëncefalomyelitis in Mexico en houdende wijziging van Beschikking 79/542/EEG van de Raad

(93/507/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/496/EEG van de Raad van 15 juli 1991 tot vaststelling van de beginselen voor de organisatie van de veterinaire controles voor dieren uit derde landen die in de Gemeenschap worden binnengebracht en tot wijziging van de Richtlijnen 89/662/EEG, 90/425/EEG en 90/675/EEG<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 92/438/EEG<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 18,

Gelet op Richtlijn 90/426/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van veterinaire voorschriften voor het verkeer van paardachtigen en de invoer van paardachtigen uit derde landen<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 92/36/EEG<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat de aanwezigheid van Venezolaanse paardeëncefalomyelitis in Mexico is bevestigd;

Overwegende dat het uitbreken van Venezolaanse paardeëncefalomyelitis in Mexico een ernstige bedreiging vormt voor de paardachtigen in de Lid-Staten in verband met het vervoer van paardachtigen;

Overwegende dat bijgevolg een verbod moet worden ingesteld op het opnieuw binnenbrengen, na tijdelijke uitvoer, van geregistreerde paarden, op de tijdelijke toelating van geregistreerde paarden en op de invoer van paardachtigen uit Mexico;

Overwegende dat voor de duidelijkheid, Beschikking 79/542/EEG van de Raad<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 93/435/EEG van de Commissie<sup>(6)</sup>, moet

worden gewijzigd en aan de onderhavige maatregelen moet worden aangepast;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

### Artikel 1

De Lid-Staten verbieden de tijdelijke toelating van geregistreerde paarden, het opnieuw binnenbrengen, na tijdelijke uitvoer, van geregistreerde paarden en de invoer van paardachtigen uit Mexico.

### Artikel 2

In deel I van de bijlage bij Beschikking 79/542/EEG wordt de regel betreffende Mexico als volgt gewijzigd: in de subkolom „Levende dieren” van de kolom „Bijzondere opmerkingen” wordt een verwijzing naar voetnoot<sup>(6)</sup> toegevoegd.

### Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 21 september 1993.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

<sup>(1)</sup> PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 243 van 25. 8. 1992, blz. 27.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 224 van 18. 8. 1990, blz. 42.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 157 van 10. 6. 1992, blz. 28.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 146 van 14. 6. 1979, blz. 15.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 201 van 11. 8. 1993, blz. 28.